

ARIE

DIE SEELE RUHT IN JESU HÄNDEN THE SOUL REPOSES IN THE HANDS OF THE LORD L'AME REPOSE DANS LES MAINS DU SEIGNEUR

"Die Seele ruht in Jesu Händen
Wenn Erde diesen Leib bedeckt
Ach ruf mich bald ihr' Sterbeglocken
Ich bin zum Sterben unerschrocken
Weil mich mein Jesu wiederweckt?"

Adapted by
WALTER RUMMEL

J. S. BACH

Dolorosa largo

* Dieser Auftakt ist vom Bearbeiter hinzugefügt, der all zu gewissenhafte Spieler mag ihn auslassen.

* These notes have been added by the adapter, the all too scrupulous player can omit same.

* Ces notes ont été ajouté par l'adapteur, le pianiste trop conscientieux peut l'omettre.

2

cresc.

R.H.

8

quasi Violoncello

pp

ten.

L.H.

sopra

ten.

L.H.

8

Sheet music for piano, four staves:

- Staff 1:** Treble clef, B-flat key signature. Dynamics: *poco marcato*, *ten.*, *pp*, *p*. Performance instruction: *sopra*.
- Staff 2:** Bass clef, B-flat key signature. Dynamics: *poco a poco più forte*, *poco a poco cresc.*, *ten.*, *sopra*.
- Staff 3:** Treble clef, B-flat key signature. Dynamics: *cresc.*, *L.H.*, *cresc.*
- Staff 4:** Bass clef, B-flat key signature. Dynamics: *L.H.*, *RH*, *f*, *L.H.*

4

R.H. R.H. R.H.

Tempo

Lento

ff allarg.

LH

distant

allarg.

sehr konzentriert

très recueilli

sempre ppp

wie ferne Glocken

like distant chimes

p

in seelischer Entzagung

*Die Komposition kann hier beendet werden und wird in dieser Abkürzung zu einem sehr wirkungsvollen kürzeren Konzertstück.

The composition may be terminated here and thus shortened makes an effective concert number.

Le morceau peut se terminer ici se prêtant ainsi très favorablement à un numéro spécialement adapté au concert.

The musical score consists of four staves of piano music. The top two staves begin with a treble clef, a bass clef, and a key signature of one flat. The bottom two staves begin with a treble clef and a bass clef, also in one flat. The music features complex chords and rhythmic patterns. Several performance instructions are included:

- auslöschend disappearing ppp**:出现在第二乐句的上方音符旁。
- geisterhaft mysteriously**:出现在第二乐句的下方音符旁。
- intense**:出现在第三乐句上方音符旁。
- marcato**:出现在第三乐句下方音符旁。
- R.H.**:出现在第三乐句上方音符旁。
- allarg.**:出现在第三乐句上方音符旁。
- wie Obertöne like overtones**:出现在第四乐句上方音符旁。
- sempre 8va sopra**:出现在第四乐句上方音符旁。
- pp sempre**:出现在第四乐句上方音符旁。
- ff**:出现在第五乐句上方音符旁。
- R.H.**:出现在第五乐句上方音符旁。
- vibrato**:出现在第五乐句上方音符旁。
- longa**:出现在第五乐句上方音符旁。
- pp sempre**:出现在第五乐句上方音符旁。
- p sempre**:出现在第五乐句上方音符旁。

* Das Kolorit dieser letzten neun Takte muss vorsichtig behandelt werden, die Melodie muss immer schweben, der Rest (die Akkorde) müssen solide sein, aber ganz im Hintergrunde stehend.

The colouring in these final nine bars must be carefully treated, the melody must always soar, the rest (the chords) must be a solid basis but always remain in the background.

La couleur dans ces neuf dernières mesures doit être soigneusement traitée, la melodie doit toujours planer, le reste (les accords) doivent être une base solide, sans jamais sortir du fond.

J. W. C. 2252

sempre & va sopra

Musical score for piano, four staves. Measure 6 starts with a treble staff in B-flat major, 2/4 time, dynamic *sempre & va sopra*. The bass staff begins with a dynamic *senza cresc.* Measure 7 starts with a dynamic *pp*. Measure 8 starts with a dynamic *allarg.* Measure 9 starts with a dynamic *pp allarg.* Measure 10 ends with a dynamic *ppp*.